Pedro Vizcaíno, Benedicto Juan, Jacobo de Jordano y Rui Díez de Luna

Trípoli en 1564:
DRAGUT EN LA ISLA PANTELLERIA

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Clásicos mínimos,
Fecha de Publicación: 23/03/2020 y 20/04/2022
Número de páginas: 13
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com

Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola**.**

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

A principios del verano de 1564, mientras se prepara la armada hispano-italiana que conquistará el Peñón de Vélez de la Gomera, Dragut Arráez organiza una expedición de corso que, al enterarse de los preparativos navales y creerlo destinados a Trípoli, finaliza precipitadamente tras un intento de asalto a la isla de Pantelaria.

Palabras Clave

Dragut, corso, armada cristiana, información, avisos, Pantelaria, Trípoli,

Personajes

Pedro Vizcaíno, Juan Piñeiro, Dragut Arráez, Ali Arráez, Rui Díez de Luna, Benedicto Juan de Roma, Jacobo de Jordano de Mesina, Felipe II, Virrey de Sicilia,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente: manuscrito,**
- **Procedencia: Archivo General de Simancas**
- **Sección / Legajo: Estado, legajo 1128, doc. 48 y** legajo 485, s.f. [ff. 44-49 microfilm CEDCS]
- **Tipo y estado: relaciones**
- **Época y zona geográfica: Mediterráneo, siglo XVI**
- **Localización y fecha: Malta, 16 de abril de 1564 y Pantanalea, 14 y 22 de junio de 1564**
- **Autor de la Fuente: Pedro Vizcaíno, Benedicto Juan Bernardino, Jacobo de Jordano, Rui Díez de Luna**

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Pedro Vizcaíno, Benedicto Juan, Jacobo de Jordano y Rui Díez de Luna
Trípoli en 1564:
DRAGUT EN LA ISLA PANTELLERIA

A primeros de abril de 1564 salió en corso de Trípoli Ali Arráez con una galera y quince galeotas, una flotilla apreciable; la víspera de su partida había llegado a la ciudad una presa muy rica: una galera del duque de Florencia apresada por tres fustas que la condujeron a Trípoli, más una galeota que se había quedado en los Gelves, la isla tunecina de Djerba o Yerba. Con la galera florentina, los corsarios habían apresado a más de 350 cristianos, de los que al parecer un centenar eran jóvenes que no llegaban a los 18 años de edad. Una gran presa, por lo tanto, que debió de llenar de euforia la ciudad.

Dragut estaba por entonces recuperándose de una enfermedad reciente, que debió hacerle sufrir mucho, porque el informante, un maltés llamado Pedro Vizcaíno – su nombre un puro emblema fronterizo – dice que sufrió la curación "con gran constancia" y dejándose atar durante muchos días para facilitar esa curación; es una imagen del corsario ya viejo – al año siguiente moriría en Malta – pero muy activo, pues una vez repueto no cesaba de continuar la fortificación de la ciudad, y "todo el día andaba en persona sobre las fábricas".

El informante de estos hechos, el maltés apellidado Vizcaíno, patrón de una nave, había salido de Malta una semana después que Ali Arráez saliera en corso, y había llegado a Malta a mediados de abril. También comentó que "iban y venían de Levante muchos bajeles", y entre esas naves estaba un galeón que había sido "de don Juan Piñeiro". Diez días después que el patrón maltés Vizcaíno llegó también a Malta una barca con dos renegados y once cristianos huidos de Trípoli, que confirmaron esas noticias. En la ciudad calculan que habría 4.000 cristianos cautivos en total, "cuando no están fuera los corsarios", la mano de obra fundamental para el remo y para las obras. Plena actividad, por lo tanto, en aquella plaza.

Todos pensaban también que entre los planes de Dragut estaba el salir en persona en corso próximamente, "al más tardar a mediado de mayo", y con una flotilla de unas catorce galeras, entre ellas la florentina.

Y así sucedió, aunque algo más tarde, ya mediado junio; a principios del verano Dragut Arráez intentó realizar la expedición corsaria desde Trípoli: la expedición anterior de Ali Arráez no había obtenido mucho fruto, al decir de los nuevos informantes, un romano y un mesinés muladíes que huyeron de la flotilla de Dragut en la isla de Pantelaria. Desde Trípoli, pasando por Yerba y la costa tunecina, se dirigió a la costa occidental siciliana, a las islas Égadas, a la altura de Trapani, aunque con no demasiado éxito tampoco, pues sólo logró la captura de una nave de Ragusa; lo que sí supo en la zona fue de los preparativos navales del rey de España que juzgó que eran destinados a

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Trípoli, pues un informante trapanés que capturaron “sobre seguro” en la costa de Trapani les habló de una conjuta en Trípoli que relacionaron con la concentración naval en aguas sicilianas. Esas noticias precipitaron el regreso de Dragut a Trípoli, con el deseo de informar a Estambul de estos hechos y sin duda prepararse para la defensa de la ciudad si esa expedición se llevaba a cabo, como se había intentado sin éxito sólo cuatro años atrás, en 1560.

La armada hispano-italiana que alarmó a Dragut, finalmente, se dirigió contra Vélez de la Gomera a finales de agosto de ese año 1564.

***

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

ACTUALIZACIONES

1

RELACIÓN DE PEDRO VIZCAÍNO, PATRÓN DE NAVE

Recogemos aquí, actualizada directamente, la primera relación de abril, de Pedro Vizcaíno, patrón de nave maltés, o afincado en Malta a tenor de su apellido, tal vez mejor.

Actualizamos de la manera habitual: Gelves por Gerves, corsarios por cossarios, Arráez por Arrais, caramuzales por caramusalis, conservamos Tripol.
AGS Estado, legajo 1128, doc. 48
1564, 16 de abril, Malta.

Relación de Pedro Vizcaíno, maltés patrón de un navío
con el que llegó aquí en Malta, ayer 16 del mes de abril 1564.

Alí Arráez de Trípoli

"Que partió de Tripol con el dicho su navío a 10 del dicho (abril).
Y que ocho días antes había partido de Tripol Alí Arráez
con 16 navío(s) de remo, y entre ellos una galera
y 12 galeotas de a 20 bancos la que menos, y las otras menores.

Galera de Florencia apresada

"Que el día antes que partiese había llegado a Tripol
la galera que pocos días ha se perdió del duque de Florencia,
la cual la acompañaban tres fustas que la tomaron, con la galeota,
que eran la una de 19 bancos, la otra de 18 y un bergantín de 14.
Y que la galeota la habían dejado en los Gerves o Gelves.
Dicen que tomaron, en esta galera y galeota, pasados de 350 cristianos;
y que había más de ciento que no llegaban a edad de 18 años.

Dragut enfermo en Trípoli

"Que Dragut quedaba bueno,
habiéndose hecho curar cierta enfermedad que tenía, dejándose atar para esto;
y está muchos días así, atado, con gran constancia.
Y que ponía en orden las galeras que allí quedaban,
y que saldría con hasta 12 galeras y otras tantas galeotas que allí quedaban.
Y que con estas y las que habían salido, se recogían en Tripol
hasta 40 navíos de remo, y en los Gerves o Gelves,
y que este verano saldrían todas fuera.

Van y vienen bajeles, y el galeón de Juan Piñeiro apresado

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

"Que iban y venían de Levante muchos bajeles,
y que de Tripol había partido seis días antes el galeón
que fue de don Juan Pineyro o Piñeiro y otros dos caramusales.

"Que siempre fortificaba Dragut la tierra,
y que todo el día andaba en persona sobre las fábricas.

"Que hay en Tripol, cuando no están fuera los corsarios, 4.000 cristianos.

*

Galera huida de Trípoli en abril de 1564

"A 26 del dicho mes de abril 1564,
llegaron a Malta con una barca, en que se han huido de Tripol,
dos renegados y once cristianos.
Los cuales partieron de Tripol a 21 del presente.
Refieren lo mismo que está arriba puesto, excepto que no había en Tripol
más que las galeras y tres galeotas.

Dragut saldrá con catorce galeras

Y que con la de Florencia,
y una bastarda que había dos días que había varado en mar,
saldría Dargut en persona con 14 galeras, al más tardar ya mediado mayo,
para el cual tiempo aguardaba algunos corsarios de retorno que le acompañarían.
Y, con este fin, hacía poner a gran priesa sus galeras.

2

RELACIÓN DE RUI DÍEZ DE LUNA, CAPITÁN DE ARMAS DE LA ISLA PANTELARIA, DE CÓMO LLEGÓ ALLÍ DRAGUT ARRÁEZ

Relación de lo que escribe Ruy Díez de Luna, capitán de armas de la Pantelaria
por letras de 22 de junio 1564 al virrey de Sicilia.

Llegada de Dragut a la Pantelaria el día 11 de junio de 1564 e intento de ataque

Que a los 11 del dicho llegó a aquella Isla Dragut Arráez
con 12 galeras y cinco galeotas, y a dos millas de la tierra desembarcó
cantidad de turcos, y él, con ellos, vinieron a reconocerla;
y como la gente de la tierra estaba en orden con algunos españoles que hay

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

y se mostraron en la muralla con buen ánimo, y les tiraron algunos esmeriles
del castillo, se retiraron.

Algunos turcos quedan desmandados por la tierra, pero son rechazados por los naturales

Y Dragut, aquella tarde, se embarcó dejando muchos turcos en tierra
cogiendo fruta y corriendo la Isla, con intención, según se entendía,
el día siguiente de sacar artillería para batir el lugar.

Que a dos horas de noche se llegaron algunos turcos a la muralla
y tocaron armas a los de la tierra, los cuales les dieron una rociada de arcabuzazos;
y del castillo, con las piezas pequeñas que había, una tal mano,
con cuerpo de obra de 200 turcos que parecían, que se retiraron;
y habiendo entrado algunos en el foso, donde tenían el ganado,
con la prisa que les dieron de arcabuzazos y pedradas,
se quedó un moro dentro que no acertó a salir, y así le tomaron vivo.

El 15 de junio se va Dragut, sin apenas daño en la isla

Que al tercer día Dragut se pasó de la otra parte de la Isla hacia Jaloque,
y allí recogió su gente, que todavía andaba discurriendo por ella;
de donde se partió a los 15 de junio, tomando el camino de Cabo Bono o la Calibia
a juicio de los que lo vieron hacer a la vela.

Que en toda la Isla no hicieron daño de más de una vaca y seis o siete cabras
que habían quedado por retirarse.

Testimonio de un moro apresado por los naturales sobre los avisos sobre la armada cristiana que precipitó su retirada

Que de este moro preso entendió el dicho capitán de armas
cómo Dragut había tomado aquella nave ragusea, y que no pudo saber
de ninguno de los que en ella tomó cosa cierta de la armada de Su Majestad;
por lo cual envió una galeota al Cabo de Santo Vito donde, debajo de seguro,
tomó un trapanés y le llevó a Dragut; el cual le refirió
cómo el virrey de Sicilia tenía trato con renegados de Tripol,
y cómo el armada de Su Majestad estaba en orden para partir a este efecto
por todo el mes de junio, y que ya había parte de ella en Sicilia;
y otras cosas que fueron parte para que Dragut Arráez se partiese tan de prisa
del Maretino para irse a su casa.

Dragut tiene previsto avisar a Estambul de los preparativos de la armada cristiana

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Que también se entendió de este moro
cómo Dragut tenía intención, en llegando a Tripol,
de enviar algún bajel a Constantinopla a hacer saber esto al Turco.

Huyen de la armada de Dragut dos renegados que envían relación de avisos

Que en estos días que estuvo Dragut en la Pantalarea se le huyeron dos renegados,
de los cuales va con esta una relación.

3

RELACIÓN POR DEPOSICIÓN DE LOS DOS RENEGADOS O TURCOS DE PROFESIÓN HUIDOS DE LAS NAVES DE DRAGUT EN LA ISLA PANTELARIA

Dos muladíes, uno romano y otro mesinés, huyen de la escuadrilla de Dragut

Lo que refieren Benedicto Juan Bernardino, romano,
y Jacobo de Jordano, mesinés, renegados, que se huyeron en la Pantelaria
de los bajeles de Dragut arráez a los 14 de junio 1564.

Itinerario de la expedición de Dragut, desde Trípoli como punto de partida

Que hecha su Pascua, Dragut Arráez se partió de Tripol con 12 galeras y 4 galeotas,
que las dos se juntaron con él por el camino, de donde se vinieron derecho a los Gelves
y despalmaron en la Cantara; de allí se fueron a Monesterio, donde tomaron
algunas vituallas; de allí fue a la Calibia, donde tomada también alguna provisión,
se partió a golfo lanzado y se vino a las Islas del Maretimo y la Strega,
donde descubrió la nave ragusea que combatió y tomó, como se sabe por otras vías.

Se informó sobre la armada cristiana que se reunía en Sicilia

Que de algunos de la nave, y especialmente de un trapanés
que dos bajeles que Dragut envió a tomar lengua en la costa de Sicilia tomaron
sobre seguro, entendió *que el armada de Su Majestad se juntaba*
para hacer la empresa de Tripol, y que ya parte de ella estaba en Sicilia.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

De vuelta a Trípoli, intenta un desembarco en la isla Pantelaria y huyen los deponentes

Y habiendo estado dos días solamente en el Maretimo, se partió, a lo que decían, derecho para Tripol; y que de camino tocó en la Pantelaria, donde, luego, echaron gente en tierra cerca del lugar, obra de 400 pasos; y luego fueron a reconocer la tierra, de donde les tiraron algunos golpes de esmeriles y arcabuzazos por estar en ella un buen soldado que se dice Ruy Díaz de Luna, con algunos españoles y gente de la tierra; de manera que, visto que estaban en orden, dejaron de sacar artillería para batirla, según dicen que tenían intención; y aquella noche quedó alguna gente en tierra, que se había desmandado a coger manzanas y otras frutas que hay en aquella Isla, donde se huyeron los susodichos.

Se queda Dragut dos días en una cala al sudeste de la isla

El día siguiente, reforzando los vientos de Poniente-Maestre, que son la travesía de aquella cala, Dragut recogió la gente y se pasó a la otra parte de la Isla, hacia Jaloque y Levante, donde estuvo otros dos días, discurriendo los turcos por la Isla, y se fue tomando, al parecer de todos, la derrota de Cabo Bono y la Calibia.

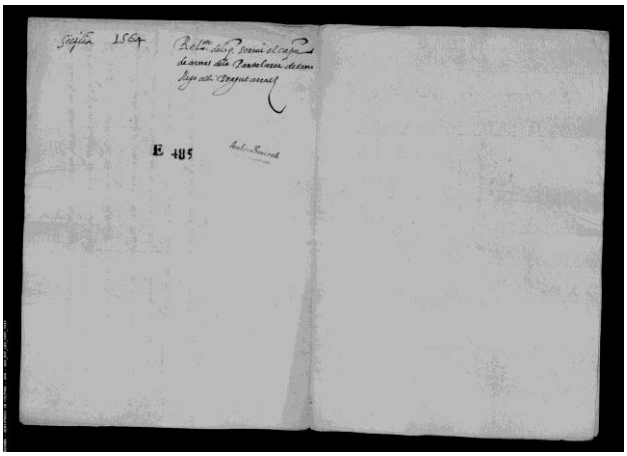
No tenía otro plan que no fuera hacer algún botín corsario

Que en el discurso que Dragut hizo no saben que esperase otros corsarios, ni saben el designio que traían más de que, cuando partió de Tripol, dio a entender que, pues Ali Arráez, que tantos meses antes había enviado en corso, no había hecho nada, quería él salir a probar alguna cosa.

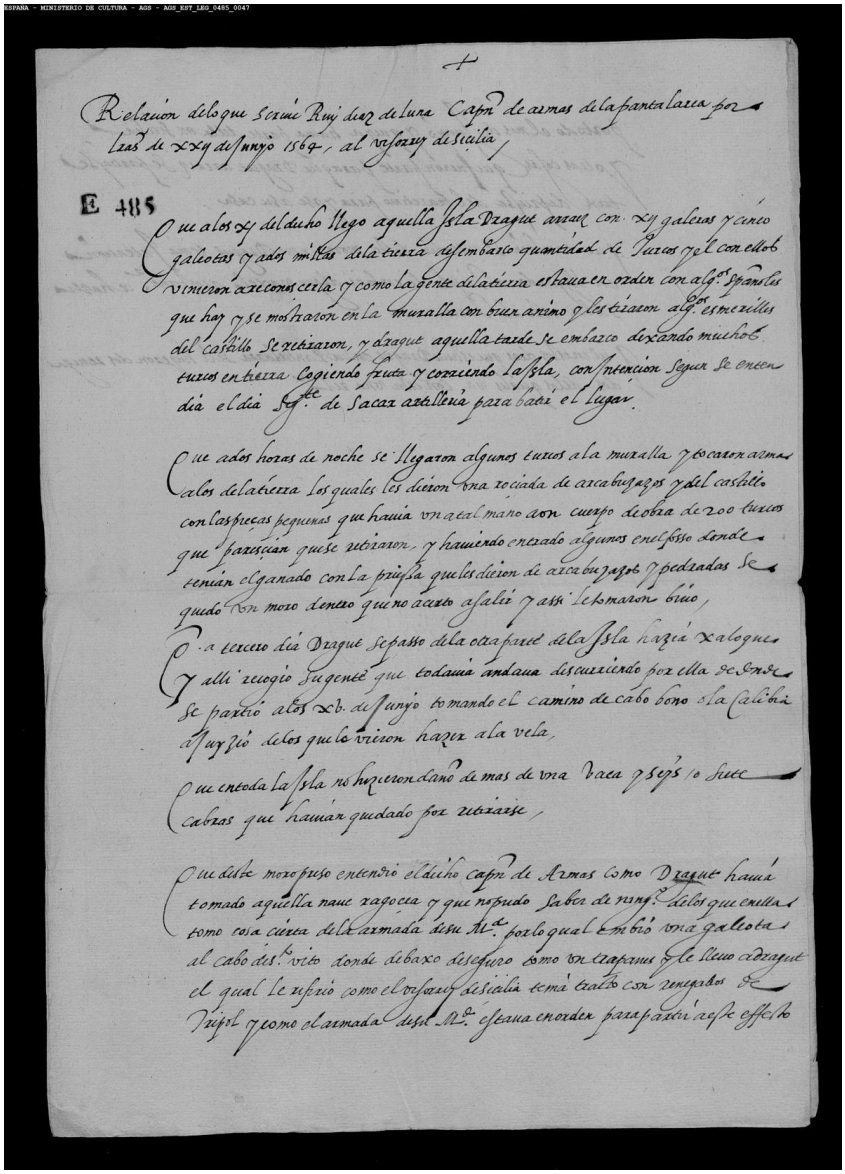
© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

DOCUMENTOS ORIGINALES

AGS, Estado, legajo 485 s.f. [p.47-49 microfilm CEDCS]
1564, 22 de junio, Pantanalea y Sicilia. “Rel[aci]ón de lo q[ue] scriue el cap[itá]n de armas de la Pantalarea de cómo llegó allí Dragut Arráez”.



Relación de lo que scriue Ruy Díez de Luna, cap[itá]n de armas de la Pantalarea por l[et]ras de XXII de junio 1564, al visorrey de Siçilia.



Que a los XI del dicho llegó a aquella Isla Dragut Arráez con XII galeras y cinco galeotas, y a dos millas de la tierra desembarcó quantidad de turcos y él con ellos vinieron a reconosçerla; y como la gente de la tierra estaua en orden con alg[un]os españoles que hay y se mostraron en la muralla con buen ánimo y les tiraron alg[un]os esmerilles del castillo, se retiraron. Y Dragut, aquella tarde se embarcó dexando muchos turcos en tierra cogiendo fruta y corriendo la Isla, con intençion según se entendía el día sig[uien]te de sacar artillería para batir el lugar.

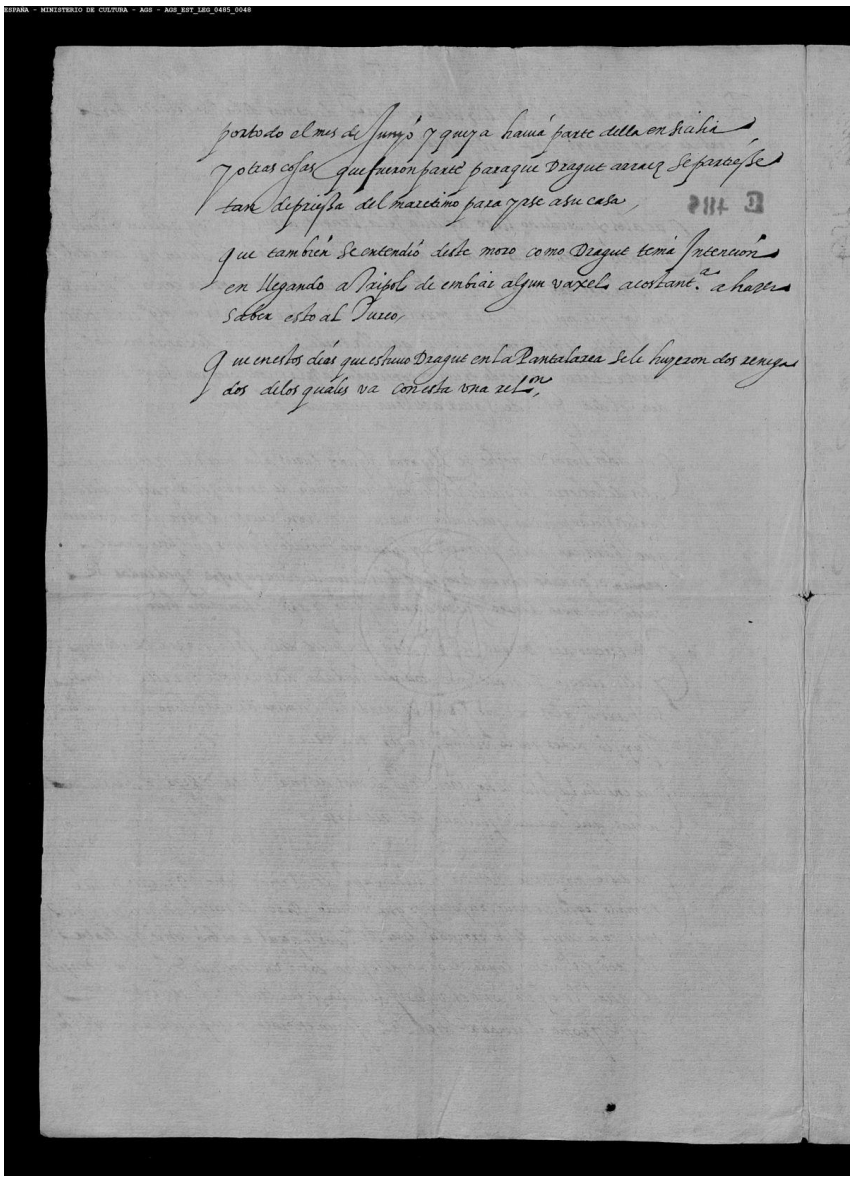
Que a dos horas de noche se llegaron algunos turcos a la muralla y tocaron armas a los de la tierra, los quales les dieron una roçiada de arcabuzazos y del castillo con las pieças pequeñas que hauia una tal mano con cuerpo de obra de 200 turcos que paresçian que se retiraron, y hauiendo entrado algunos en el fosso donde tenían el ganado con

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

la priesa que les dieron de arcabuzazos y pedradas se quedó un moro dentro que no acertó a salir, y assi le tomaron biuo.

Q[ue] a tercero día Dragut se passo de la otra parte de la Isla hazia Xaloque, y allí recogió su gente que todauia andaua discurriendo por ella, de donde se partió a los XV de junio, tomando el camino de Cabo Bono o la Calibia a juyzio de los que lo vieron hazer a la vela.

Que en toda la Isla no hizieron daño de más de una vaca y seis o siete cabras que hauian quedado por retirarse.



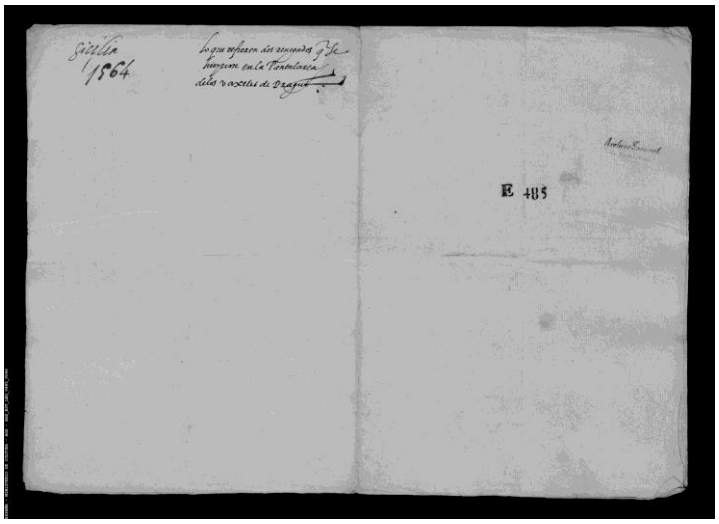
Que deste moro preso entendió el dicho cap[itá]n de armas cómo Dragut hauia tomado aquella nave ragoçea y que no pudo saber de ning[un]o de los que en ella tomó cosa cierta de la armada de Su Md., por lo qual embio una galeota al Cabo de S[ant]o Vito donde debaxo de seguro tomó un trapanés y le llevó a Dragut, el qual le refirió cómo el visorey de Siçilia tenía tracto con renegados de Tripol y como el armada de Su Md. estaua en orden para partir a este effecto /p.2/ por todo el mes de junio, y que ya hauia parte della en Sicilia, y otras cosas que fueron parte para que Dragut Arráez se partiese tan de priesa del MAretino para yrse a su casa.

Que también se entendió deste moro cómo Dragut tenía intención en llegando a Tripol de embiar algún vaxel a Costant[inopl]a a hazer saber esto al Turco.

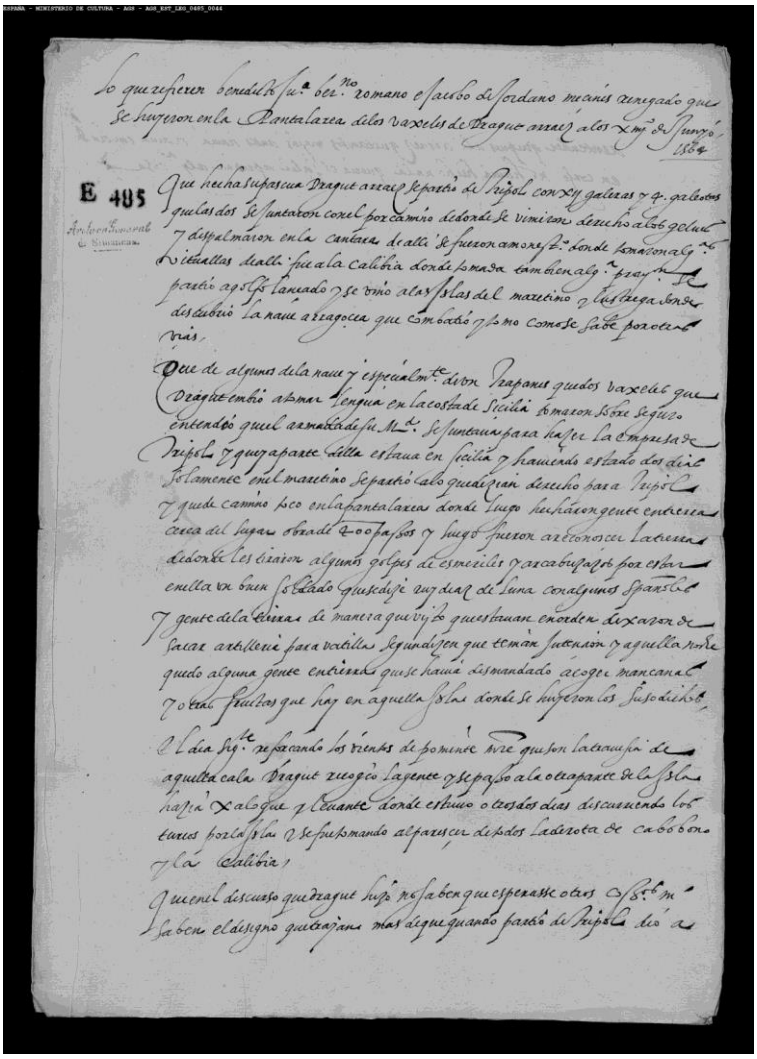
Que en estos días que estuvo Dragut en la Pantalarea se le huyero dos renegados de los quales va con esta una rel[aci]ón.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

AGS. Estado, legajo 485, s.f. [p. 44-46 microfilm CEDCS]
1564, 14 de junio, Pantanalea y Sicilia. “Lo que refieren dos renegados que se huyeron en la Pantalarea de los vaxeles de Dragut”.



Lo que refieren Benedicto Ju[an] Ber[¿ardi]no Romano e Jacobo de Jordano Meçines, renegado, que se huyeron en la Pantalarea de los vaxeles de Dragut arráez a los XIIII de junyo 1564.

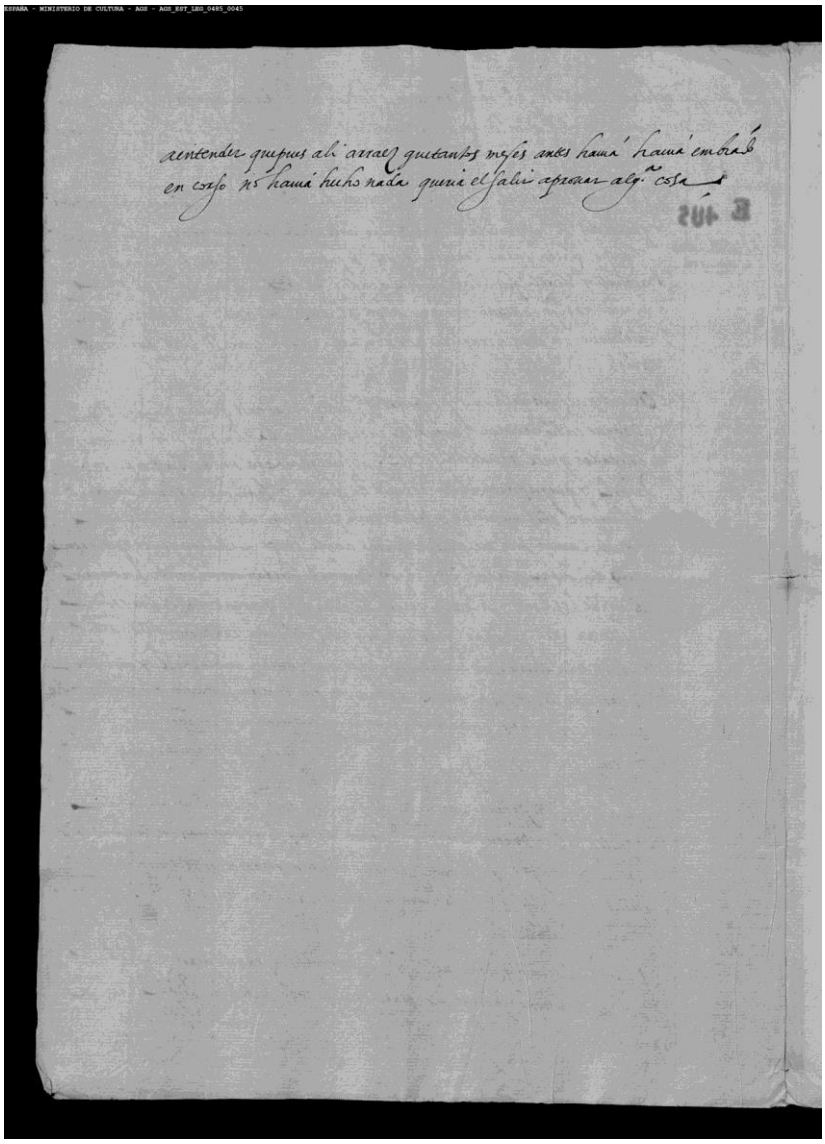


Que hecha su Pascua, Dragut Arráez se partió de Tripol con XII galeras y 4 galeotas, que las dos se juntaron con él por el camino de donde se vinieron derecho a los Gelues y despalmaron en la Cantara de allí se fueron a Monest[eri]o, donde tomaron alg[un]as vituallas; de allí fue a la Calibia, donde tomada también alg[un]a prou[isi]ón, se partió a Golfo Lançado y se vino a las Islas del Maretino y la Strega, donde descubrió la naue arraçoçea que combatió y tomó, como se sabe por otras vías.

Que de algunos de la naue y especialm[en]te de un Trapanés, que dos baxeles que Dragut embio a tomar lengua en la costa de Siçilia tomaron sobre seguro entendió que el armada de Su Md. se juntaua para hazer la empresa de Tripol, y que ya parte della estaua en Siçilia; y hauiendo estado dos días solamente en el Maretino se partió a lo que dezian derecho para Tripol; y que de camino tocó en la Pantalarea, donde luego hecharon gente en tierra cerca del lugar, obra de 400 passos, y luego fueron a reconosçer la tierra, de donde les tiraron algunos golpes de esmeriles y arcabuzazos

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

por estar en ella un buen soldado que se dize Ruy Días de Luna, con algunos españoles y gente de la tierra, de manera que visto que estauan en orden dexaron de sacar artillería para vatilla, según dizen que tenían intençion, y aquella noche quedó alguna gente en tierra que se hauia desmandado a coger mançanas y otras fructas que hay en aquella Isla, donde se huyeron los susodichos.



El día sig[uien]te, reforçando los vientos de Poniente m[aestr]e que son la trauesia de aquella cala, Dragut recogió la gente y se passo a la otra parte de la Isla, hazia Xaloque y Levante donde estuuo otros dos días discurriendo los turcos por la Isla y se fue tomando al paresçer de todos la derota de Cabo Bono y la Calibia.

Que en el discurso que Dragut hizo no saben que esperasse otros cos[ari]os ni saben el designo que trayan mas de que quando partió de Tripol dio a /p.2/ a entender que pues Ali Arráez que tantos meses antes hauia hauia (sic) embiado en corso no hauia hecho nada quería él salir a prouar alg[un]a cosa.

Fin

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6